

AUTORADIO**CASSETTEN-AUTORADIO**

Einbauanleitung	D
Fitting instructions	GB
Notice d'installation	F
Noticia de montaje	E
Istruzioni di montaggio	I
Monteringsanvisning	S
Inbouwinstructies	NL
Instruções de montagem	P

CD-Changer**CDC – M3**

3 D91 653 047

7 607 761 010

D**GB****Montage- und Anschlußhinweise**

Der CD-Changer ist zum Einbau in den Kofferraum des Kfz vorgesehen. Einbaulage: horizontal oder vertikal, siehe Fig. 3 - 12.

Gesteuert wird der Changer von Autoradios mit integriertem Disc-Management (Bremen SQR 49, Atlanta SQR 49, Washington SQR 49, Heidelberg RCM 40, Köln RCM 40).

Achtung!

Für die Dauer der Gerätemontage:

Massepol der Batterie abklemmen!

Plusanschluß

Der Changer bekommt seine Betriebsspannung und Masse über das 13-adrige Kabel vom Interface zum Changer, siehe Fig. 1.

Das Changer-Interface muß mit Spannung von der Klemme 30 (Dauerplus) beschaltet werden, siehe Fig. 1.

Masseanschluß

Für eine einwandfreie Entstörung empfehlen wir, das Massekabel von weiteren Komponenten zum Massepunkt des Amplifiers zu verlegen (gleiches Massepotential). Fahrzeugseitiges Massekabel nicht anschließen. Zur Massekabelverbindung handelsübliches 2,5 mm² Kabel verwenden.

Bei einigen Fahrzeugen ist ein Massekabel serienmäßig verlegt. Handelsübliches Massekabel (2,5 mm²) auf entsprechende Länge zuschneiden und Flachsteckhülse und Kabelkrallenschuh anschlagen, ggf. nachlöten.

Massekabel mit einer vorhandenen Schraube an einen geeigneten Massepunkt anschrauben (auf guten Massekontakt achten, ggf. Kontaktfläche metallisch blank machen und mit Graphitfett einfetten).

Einbau

Achtung: Bei der Auswahl des geeigneten Einbauortes ist folgendes zu berücksichtigen:

- Der Tank darf durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden.
- Unterhalb des gewählten Einbauortes dürfen keine Kabelbäume oder Fahrzeugleitungen liegen.
- Ersatzrad, Werkzeuge sowie andere Geräte im oder unterhalb des Kofferraumes dürfen durch die Schrankverbindung oder das Gerät selbst nicht beschädigt werden.
- Verwenden Sie nur den beiliegenden Einbausatz, damit ein sicherer und fester Einbau gewährleistet ist. (Fig. 2 - 12)
- Die Interface-Box muß unbedingt isoliert und gehäusemassefrei eingebaut werden, da sie aus leitendem Material besteht.
- Der CD-Changer wird mit einem 13-adrigen Kabel an die Interface-Box angeschlossen.

Fitting and Connecting Instructions

The CD-Changer is designed for being mounted into the boot/trunk of the car. Fitting position: either horizontal or vertical as shown in fig. 3 - 12.

The changer is controlled by in-car radios equipped with an integrated Disc Management System (e.g. Bremen SQR 49, Atlanta SQR 49, Washington SQR 49, Heidelberg RCM 40, Köln RCM 40).

Warning!

Please be sure to have battery completely disconnected when fitting the changer.

Power Supply

Both, operating voltage and ground connection are supplied as shown in fig. 1 to the changer via the 13-core/pin interface cable.

The changer interface needs a permanent plus supplied by pin 30, see fig. 1.

Ground Connection

To ensure proper noise suppression, the grounding cable should preferably be moved away from other components and connected to the ground terminal of the amplifier (same ground potential).

Do not connect the in-car grounding cable. Use commercial 2.5 mm cable for ground cable connection. Some vehicles, however, come standard with the appropriate grounding cable already fitted.

Commercial grounding cable (2.5 mm²) must be cut to the required length, fitted with flat sockets and clamping plugs and resoldered if necessary.

Fasten the grounding cable by screw at an appropriate grounding location (verify good contact pattern, if necessary remove the painted/coating surface and apply graphite grease).

Installation

Attention: Consider the following aspects before finally deciding on the fitting position of the changer:

- The gas tank must not be damaged by the cutting screws.
- There must be no cable bundles or other in-car lines underneath the selected fitting position.
- The spare wheel, tools or other devices located in or underneath the boot/trunk, nor the changer itself, must be likely to be damaged by screws used for installation.
- Use exclusively the enclosed kit so as to ensure proper and safe installation. (Fig. 2 - 12)
- The interface box is made of an electrically conducting material. Thus, it must be installed fully insulated (use foam padding provided).
- Connect the CD-Changer to the interface box using the 13-core/pin cable

F

Instructions de Montage et de Connexion

Le changeur des CD est prévu pour l'installation dans le coffre à bagages. Position de montage: à la horizontale ou à la verticale, selon la fig. 3-12.

La commande du changeur est assurée par l'autoradio équipé d'un système de gestion des disques (p.ex. Bremen SQR 49, Atlanta SQR 49, Washington SQR 49, Heidelberg RCM 40, Köln RCM 40).

Attention!

Déconnecter le pôle négatif de la batterie pendant l'installation du changeur.

Alimentation

La tension d'alimentation ainsi que la masse sont fournies au moyen du câble à 13 fils en provenance de la boîte d'interface, voir fig. 1.

La boîte d'interface est alimentée en permanence par la borne 30 (alimentation permanente), voir fig. 1.

Mise à la terre

Pour assurer un bon antiparasitage, il convient d'éloigner le câble de mise à la terre des autres composants et le brancher sur le connecteur de masse de l'amplificateur (potentiels de terre identiques). Ne pas connecter le câble de mise à la terre de l'automobile. Pour les interconnexions, utiliser un câble commercial de 2,5 mm².

Il y a certaines automobiles qui sont déjà équipées d'un câble de mise à la terre.

Couper le câble de mise à la terre commercial à la longueur nécessaire, fixer les connecteurs mâle et femelle et, le cas échéant, ressouder les connecteurs.

Fixer à vis le câble de mise à la masse à une position appropriée (veiller à un bon contact à la terre, si nécessaire enlever la couche de protection et appliquer de la graisse graphitique).

Montage

Attention: Déterminer la position de montage en fonction des critères indiqués ci-après:

- Ne jamais endommager le réservoir d'essence par les vis autotaraudeuses fournies.
- Il n'y aura pas de faisceaux de câble ou d'autres conduites au-dessous de l'endroit de montage.
- Ne seront pas endommagés par les vis autotaraudeuses, ni le changeur lui-même, ni le pneu de rechange ni des outils ou d'autres dispositifs qui se trouvent éventuellement dans le coffre.
- Utiliser uniquement le jeu de montage inclu, pour assurer un parfait et sûr montage. (Fig. 2 - 12)
- Il faut absolument que la boîte métallique d'interface soit installée électriquement isolée.
- La connexion à la boîte d'interface du changeur des CD s'effectue au moyen d'un câble à 13 fils que.

E

Montaje y conexión

El cambiador-CD está destinado para el montaje dentro del portaequipajes del coche. Posición: horizontal o vertical, ver fig. 3-12.

El cambiador es controlado por radios con controles integrados por discos (modelos Bremen SQR 49, Atlanta SQR 49, Washington SQR 49, Heidelberg RCM 40, Köln RCM 40).

¡Cuidado!

Durante la instalación del aparato desconectar la masa en el acumulador del coche!

Conexión del polo positivo

La tensión para la operación del cambiador es suministrada por un cable a 13 hilos que va del interface al cambiador, ver fig. 1.

El interface del cambiador debe ser conectado con el borne no. 30 (polo positivo permanente, ver fig. 1).

Conexión de la masa

Para una eliminación de interferencias muy efectiva recomendamos conectar el cable de otros componentes con el borne negativo del amplificador (se consigue así el mismo potencial de masa). ¡No conecta el cable del puesto de masa al lado del automóvil! Al conectar la masa utiliza cables convencionales de 2,5 mm².

En unos modelos de vehículos, el cable de masa es convencionalmente conectado en serie.

Cortar el cable comercial de masa (2,5 mm²) a la longitud requerida y aplicar la hembra de enchufe plana y el terminal de cable, a veces se requiere soldadura.

Conectar el cable de masa mediante un tornillo con un puesto de masa adecuado (para salvaguardar un buen contacto de masa, se puede pulir la zona metálica de contacto y engrasarla con grasa de grafito).

Instalación

¡Cuidado! Al determinar el lugar más adecuado para la instalación, hay que considerar los factores siguientes:

- El tanque no debe ser dañado por los tornillos cortantes.
- Debajo del lugar de instalación no deben ser situados troncos de cables o conductos del automóvil.
- No deben ser deteriorados ruedas de recambio, útiles otro equipamiento situados dentro del o debajo del portaequipajes por parte de la instalación o del cambiador mismo.
- Utiliza sólo el anexo juego de instalación para lograr un montaje seguro y fijo. (Fig. 2 - 12)
- Es urgente que la caja del interface sea instalada de manera aislada y sin conexión del blindaje con la masa, ya que está constituida por material conductor.
- El cambiador-CD se conecta mediante un cable a 13 hilos con la caja del interface.

Avvertenze di montaggio e di collegamento

Il luogo di montaggio per il Changer per CD è previsto nel vano portabagagli dell'autovettura. Posizione d'installazione: orizzontale oppure verticale, vedi fig. 3-12.

Il Changer viene regolato da autoradio con un Disc-Management integrato (Bremen SQR 49, Atlanta SQR 49, Washington SQR 49, Heidelberg RCM 40, Köln RCM 40).

Attenzione!

Staccate il polo di massa della batteria per la durata dell'installazione dell'apparecchio!

Attacco positivo

L'alimentazione e il collegamento di massa del Changer avviene tramite il cavo a 13 fili conduttori dall'interfaccia al Changer, vedi fig. 1.

L'interfaccia del Changer viene alimentato con il morsetto 30 (positivo permanente), vedi fig. 1.

Contatto a massa

Per una perfetta soppressione di radiodisturbi si raccomanda di installare i cavi di massa di ulteriori componenti al punto di massa dell'amplificatore (stesso potenziale di massa). Non collegate il cavo di massa dell'autovettura. Utilizzate per il collegamento di massa un cavo comune di 2,5 mm².

Alcune vetture sono dotate di serie con un cavo di massa.

Tagliate a misura un cavo comune (2,5 mm²) e montate il capocorda; eventualmente saldatelo.

Avviate il cavo di massa con una vite già presente ad un punto di massa adatto/adequato. (Assicuratevi che il contatto a massa sia buono. Eventualmente, pulite la superficie di contatto fino al metallo e lubrificatela con un lubrificante grafitico.)

Montaggio

Attenzione: Fate attenzione ai seguenti punti per la scelta del posto di montaggio.

- Fate attenzione che il serbatoio di benzina non venga danneggiato dalle viti autofilettanti.
- Fate attenzione che nello spazio sotto il vano di montaggio non si trovino gruppi di cavetti elettrici oppure altri conduttori.

- Fate attenzione che la ruota di scorta, gli attrezzi ed altri apparecchi nel o intorno al vano portabagagli non vengano danneggiati dai collegamenti quadro oppure dall'apparecchio stesso.
- Utilizzate esclusivamente i pezzi di montaggio accluse per garantire un'installazione solida e sicura. (Fig. 2 - 12)
- La scatola dell'interfaccia, essendo metallica, deve essere assolutamente isolata e installata senza massa.
- Il Changer CD viene collegato con la scatola dell'interfaccia tramite un cavo a fili 13 conduttori!

S

Monterings- och inkopplingsanvisning

CD-växlaren är avsedd att monteras i bagageutrymmet: Horisontellt eller vertikalt, se fig. 3-12.

Styrningen av CD-växlaren sker via en bilstereo med Disk-Management (Bremen SQR 49, Atlanta SQR 49, Washington SQR 49, Heidelberg RCM 40, Köln RCM 40).

Varning!

Under monteringen:

Lossa batteriets minuspol!

Plusanslutning

CD-växlaren erhåller sin drivspänning via den 13-poliga ledningen från interfacet, se fig. 1.

Interfacet måste anslutas till klämma 30 (direktplus), se fig. 1.

Godsanslutning

För att undvika störningar rekommenderar vi att godsledningarna från extra komponenter ansluts till samma punkt som förstärkaren (samma godspotential). Använd ej fabriksframdragna godsförbindningar. Till godsanslutningen används normal 2,5 mm² kabel.

På vissa bilar finns godsanslutningskabel framdragen.

Kapa till en normal (2,5 mm²:s) kabel och sätt på kontakter i ändarna.

Godsledningen skruvas fast på lämpligt ställe (var noga med att få god kontakt, skrapa ren metallytan och smörj in med grafittett).

Montering

Varning: Tänk på följande när Du väljer monteringsplats:

- Borra ej in bensintanken.
- Kontrollera att det ej finns någon kabelstam bakom klädseln.
- Reservhjul, verktyg eller andra föremål i eller under bagageutrymmet får ej skada apparaten.
- Använd endast den medföljande monteringsatsen för att erhålla en stabil och säker montering. (Fig. 2 - 12)
- Interfaceboxen måste ovillkorligen monteras isolerat och ej ha kontakt med bilens chassi då höljet är av ledande material.
- CD-växlaren ansluts med en 13-trådig ledning till interfaceboxen.

NL

Montage en aansluiting

De CD-wisselaar CDC M1 is berekend op inbouw in de kofferuimte en kan zowel gewoon horizontaal (liggend en hangend) als ruggelings (met de achterzijde naar onderen) worden ingebouwd. Zie fig. 3-12.

De CD-wisselaar wordt aangestuurd door een autoradio met geïntegreerd Disc-Management-System (bijvoorbeeld Bremen SQR 49, Atlanta SQR 49, Washington SQR 49, Heidelberg RCM 40, Köln RCM 40).

Belangrijk!

Alvorens de CD-wisselaar in te bouwen moet de massaklem van de accu worden losgekoppeld!

Aansluiting op de constante plus

De CD-wisselaar wordt gevoed door de 13-aderige kabel van de interface die op de CD-wisselaar wordt aangesloten. Zie fig. 1.

De interface wordt aangesloten op klem 30 (constante plus). Zie fig. 1.

Aansluiting op de massa

Voor een efficiënte ontstoring is het raadzaam de massakabel van andere componenten naar het passapunt van de amplifier te verplaatsen (gelijke massapotential). Eventueel aanwezige massakabels niet aansluiten. Gebruik voor de massaverbinding een kabel van 2,5 mm² (in de handel verkrijgbaar).

Bij sommige voertuigen is een massakabel van fabriek af standaard aanwezig.

Breng de kabel van 2,5 mm² op lengte en voorzie deze van een vlakstekermuls en een kabelschoen (eventueel nasolderen).

De massakabel met een aanwezige schroef op een geschikt massapunt vastschroeven. Zorg ervoor dat een goed massa-contact wordt gemaakt (eventueel eerst het metaal blank schuren en met grafietvet invetten).

Inbouw

Let bij de keuze voor een geschikte inbouwplaats op het volgende:

- De brandstoftank mag door de parkers niet worden beschadigd.
- Onder de inbouwplaats mogen zich geen kabelbomen of voertuigkabels bevinden.
- Reservewiel, gereedschappen evenals andere apparaten in of onder de kofferuimte mogen door de montagegedelen of het apparaat zelf niet worden beschadigd.
- Gebruik alleen de meegeleverde inbouwset. Alleen dan is een betrouwbare en solide inbouw garandeerd. (Fig. 2 - 12)
- De Interface-Box dient beslist geïsoleerd en massavrij te worden ingebouwd (de behuizing bestaat uit geleidend materiaal).
- De CD-wisselaar wordt met een 13-aderige kabel op de Interface-Box aangesloten.

P

Instruções de montagem e ligação

A montagem do leitor múltiplo de CD está prevista para a mala do veículo. Posição da montagem: horizontal ou vertical, ver Fig. 3-12.

O leitor múltiplo é comandado por Auto-rádios com um comando de disco integrado (Bremen SQR 49, Atlanta SQR 49, Washington SQR 49, Heidelberg RCM 40, Köln RCM 40).

Nota!

Durante a montagem do aparelho dever-se-á desligar o pólo de massa da bateria!

Ligação positiva

O leitor múltiplo recebe a sua tensão de funcionamento e massa, através do cabo de 13 ligações, do Interface para o leitor múltiplo, ver Fig. 1.

O Interface do leitor deve ser ligado à tensão da alimentação com o borne 30 (positivo contínuo), ver Fig. 1.

Ligação à massa

Para uma filtragem perfeita recomendamos que seja mudado o cabo de massa dos componentes mais distantes para o ponto de massa do amplificador (mesmo potencial de massa). Não se deverá ligar o cabo de massa pertencente ao veículo. Para a ligação do cabo de massa, dever-se-á utilizar um cabo corrente disponível no mercado, com secção de 2,5 mm².

Em alguns veículos já existe um cabo de massa instalado.

Dever-se-á cortar o cabo de massa (2,5 mm²), normalmente utilizado no mercado, ao comprimento correspondente e fixar, eventualmente soldar, os terminais e a ficha de encaixe.

Aparafusar o cabo de massa, com um parafuso existente, a um ponto de massa adequado (verificar se existe um bom contacto, caso seja necessário raspar a superfície de contacto e lubrificar com massa grafitada).

Montagem

Nota: Ao seleccionar um local de montagem adequado deverão observar o seguinte:

- O depósito não pode ser danificado por parafusos cortantes.
- Debaixo do local de montagem seleccionado não podem passar cabelagens nem cabos do próprio veículo.
- A roda de reserva, ferramentas, bem como outros aparelhos dentro ou debaixo da mala, não deverão ser danificados pela ligação blindada ou pelo aparelho.
- Utilize somente o jogo de montagem anexo, afim de poder garantir uma montagem segura e robusta. (Fig. 2 - 12)
- Dever-se-á, sem falta, isolar a caixa de Interface e montá-la sem qualquer massa na caixa, uma vez que esta é de material condutor.
- Dever-se-á ligar o leitor múltiplo de CD através de um cabo de 13 ligações e do à caixa do Interface.

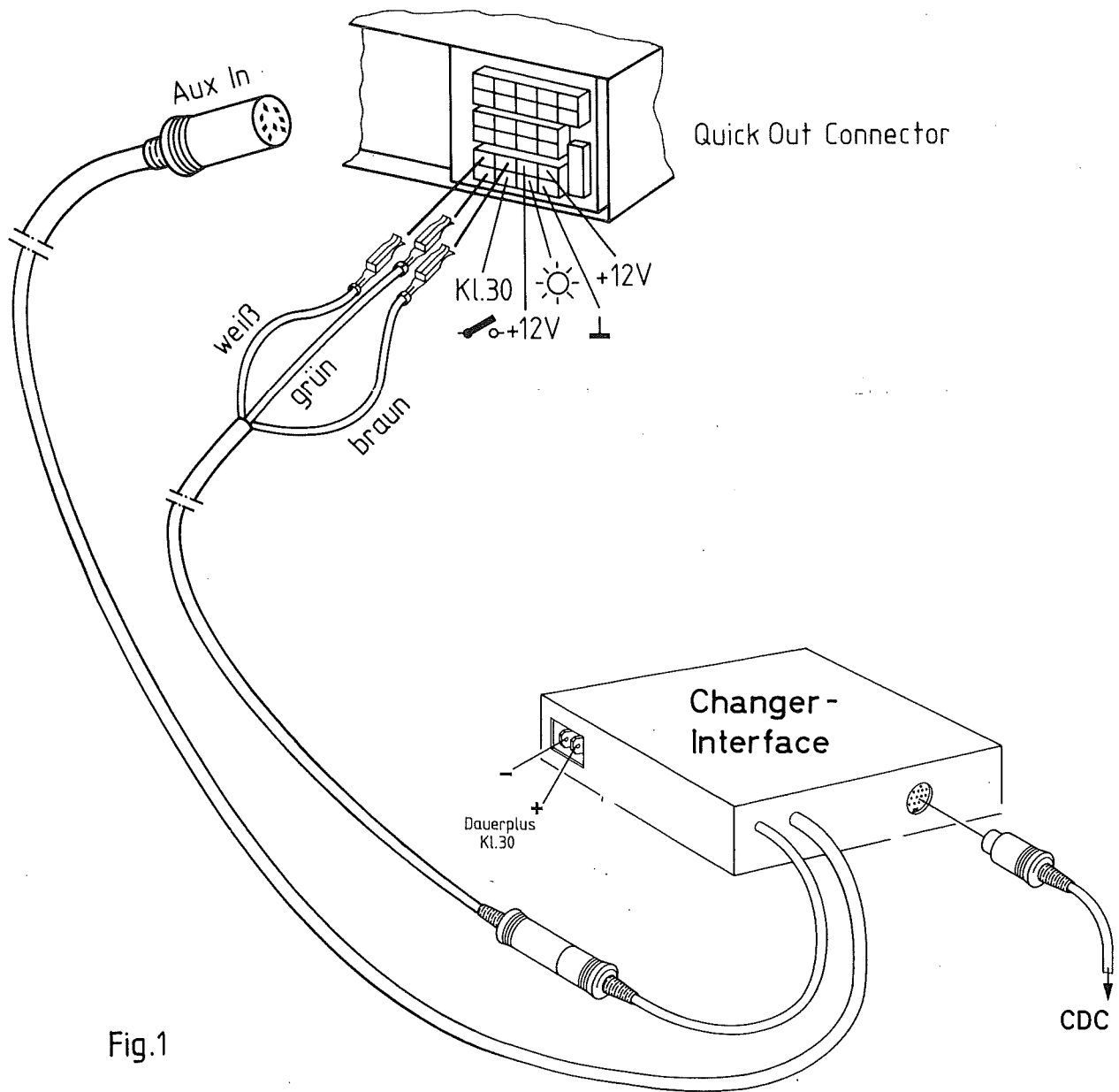
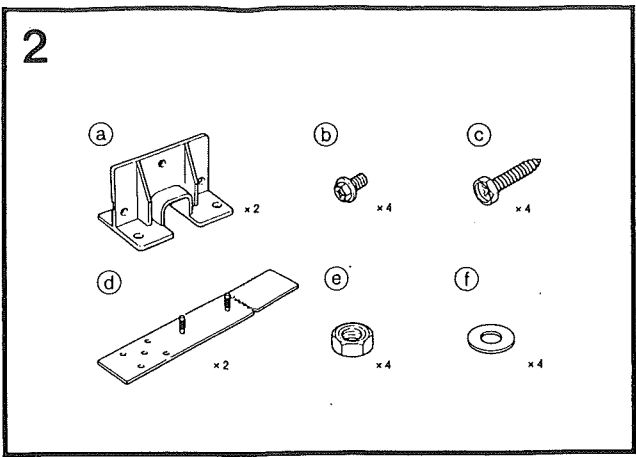


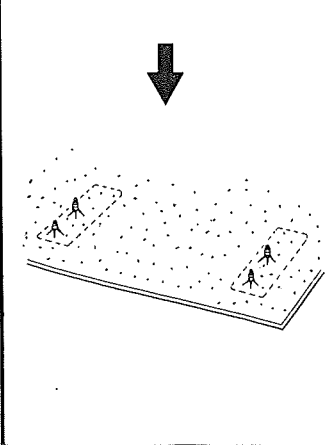
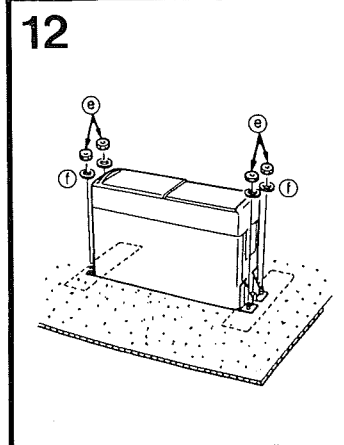
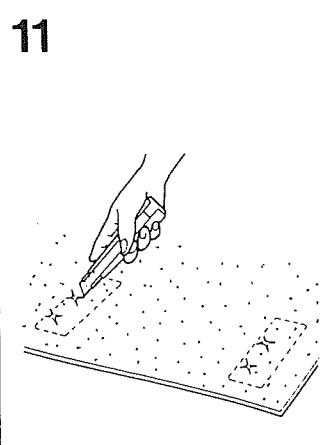
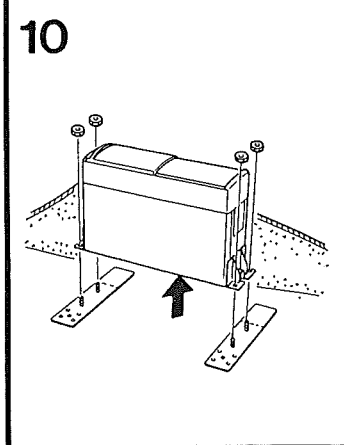
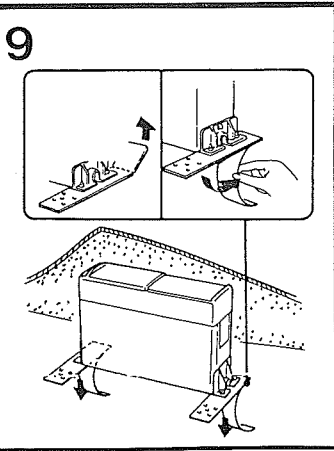
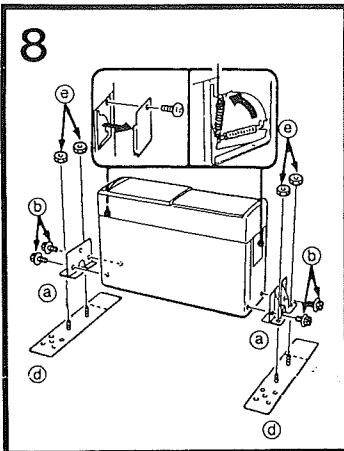
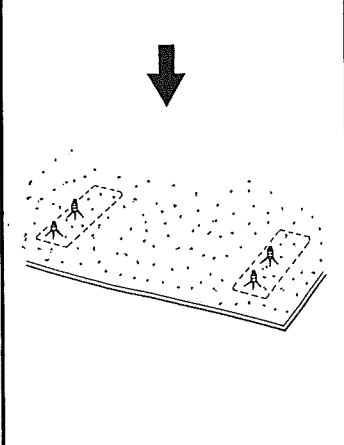
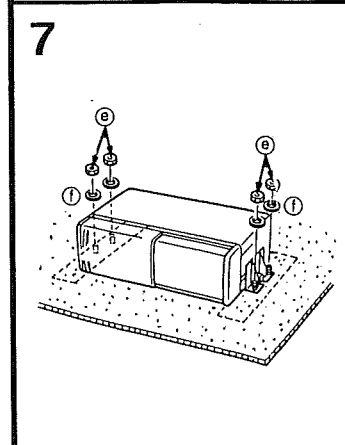
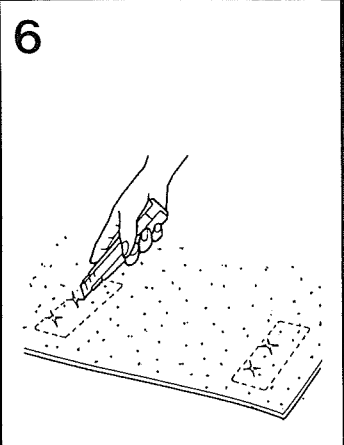
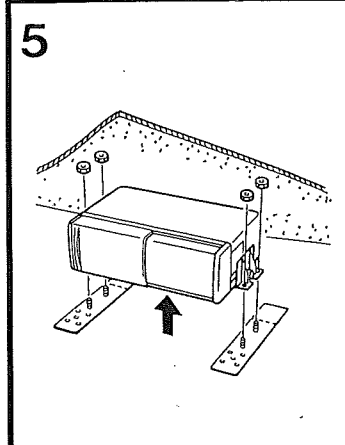
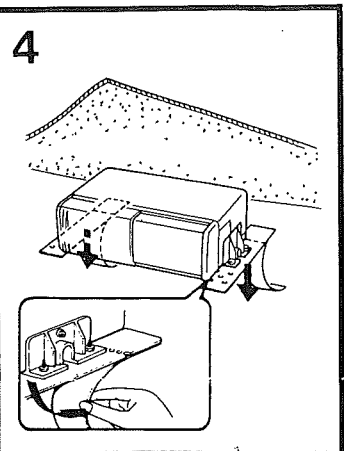
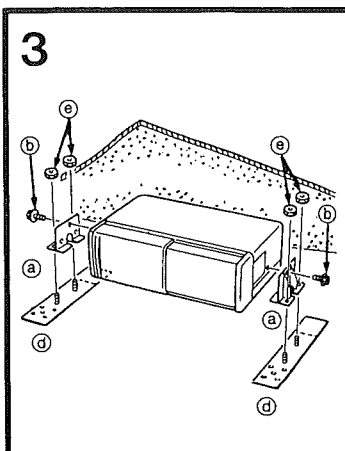
Fig.1

Einbaumaterial
 Installation material
 Matériel d'installation
 Material para la instalación
 Materiale di installazione
 Monteringsmaterial
 Inbouwmaterial
 Material de montagem



Horizontal

Vertikal



Einbauanleitung Europa
 Fitting instructions Europa
 Notice d'installation Europa
 Nóticia de montaje Europa
 Istruzioni di montaggio Europa
 Monteringsanvisning Europa
 Inbouwinstructies Europa
 Instruções de montagem Europa

Quick Out Connector

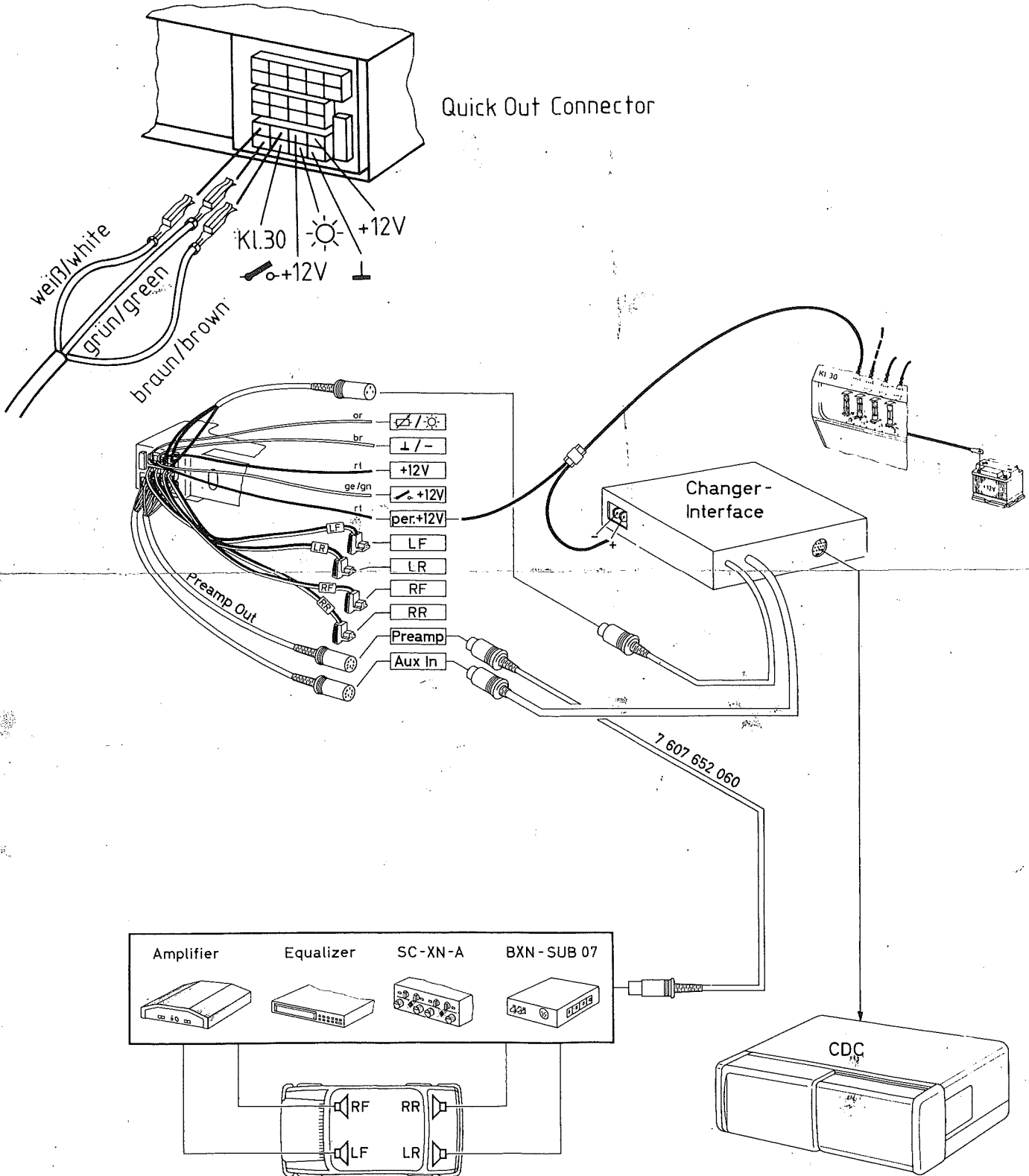


Fig.13

Einbau USA Fitting instruction USA

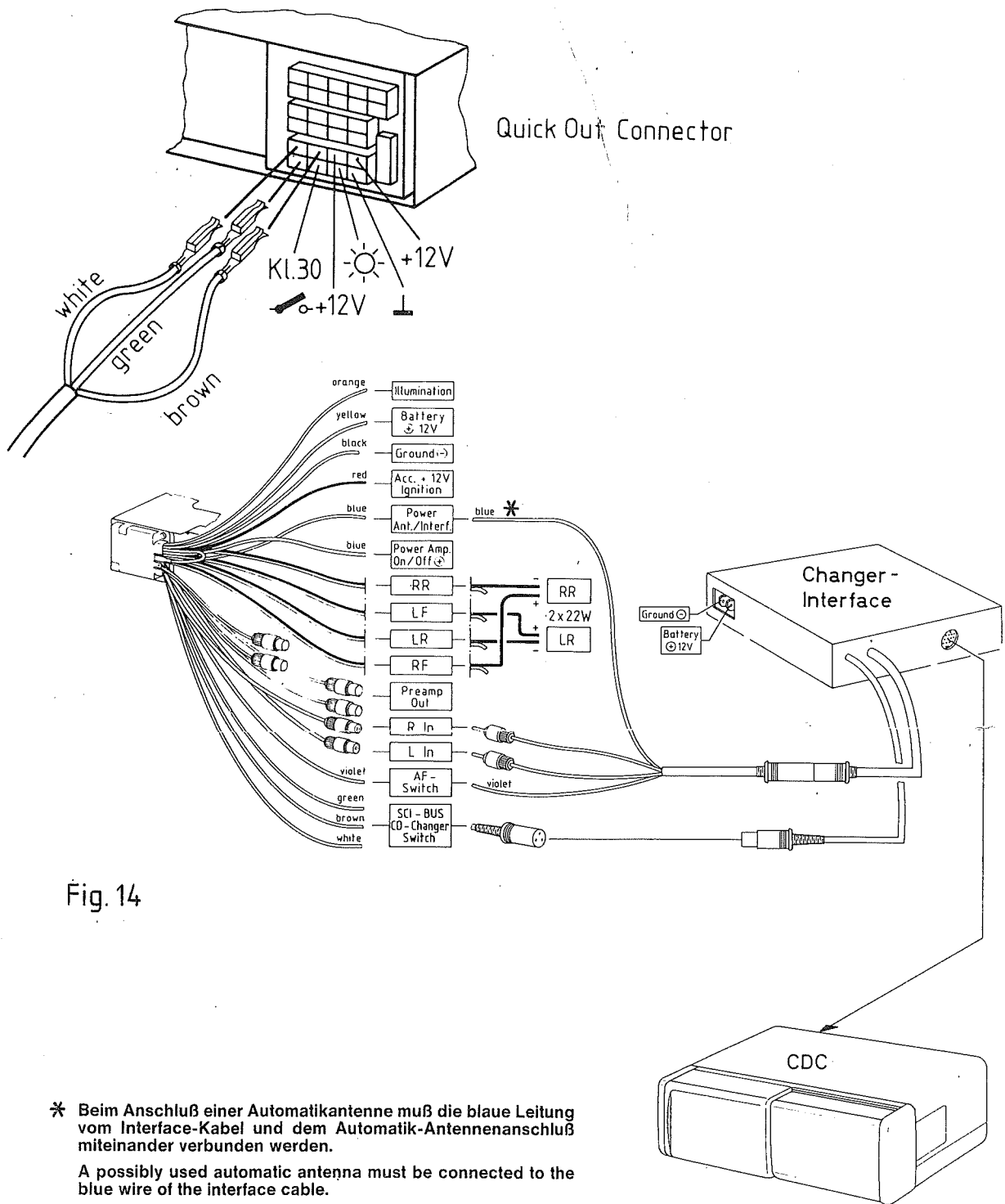


Fig. 14

* Beim Anschluß einer Automatikantenne muß die blaue Leitung vom Interface-Kabel und dem Automatik-Antennenanschluß miteinander verbunden werden.

A possibly used automatic antenna must be connected to the blue wire of the interface cable.

Lorsqu'une antenne automatique est utilisée, connecter celle-ci au fil bleu du câble d'interface.

Si se conecta una antena automática, se debe conectar el hilo azul del cable de interface con el conector de la antena automática.

Nel caso di un antenna automatica collegate il filo blu del cavo interfaccia con quello dell'attacco dell'antenna.

Om en automatikantenn skall användas måste den blå ledningen från interfacet anslutas till automatikantennen.

In combinatie met een automatische antenne moet de blauwe draad van de CD-interfacekabel worden aangesloten op de automatische antenne-aansluiting van de autoradio.

Ao ligar uma antena automática, a ligação azul do cabo de Interface deverá ser unida juntamente com a ligação de antena automática.

